# Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:15

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysłał więc IszBoszet (posłańców) i odebrał ją mężowi, Paltielowi,* synowi Laisza.**[1)2)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Isz-Boszet przez swoich posłańców odebrał zatem Michal jej mężowi Paltielowi, synowi Laisza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Iszboszet posłał więc *po nią* i zabrał ją od męża, Paltiela, syna Lajisza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż posłał Izboset, i wziął ją od męża, od Faltejela, syna Laisowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłał Isboset, i wziął ją od męża jej, Faltiela, syna Lais. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Iszbaal kazał ją więc zabrać od męża jej, Paltiela, syna Lajisza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłał więc Iszboszet i odebrał ją mężowi, Paltielowi, synowi Lawisza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Iszboszet posłał więc ludzi z poleceniem, by odebrano ją jej mężowi, Paltielowi, synowi Lajisza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Iszbaal kazał sprowadzić Mikal od jej męża Paltiela, syna Laisza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłał więc Iszbaal, by ją zabrano od jej męża Paltiela, syna Lajisza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав Мемфівостей і взяв її у її чоловіка, у Фалтіїла сина Селли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Isboset posłał i ją odebrał od męża, od Paltiela, syna Laisza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłał więc Isz-Boszet i zabrał ją od jej męża Paltiela, syna Laisza. |

[1)] Paltiel, פַּלְטִיאֵל , czyli: Bóg moim ocaleniem.
[2)] <x>90 25:44</x>